


介護現場での 日本語の指導



一般社団法人 国際交流&日本語支援Y
代表理事 橋本 由紀江

I. はじめに

介護現場において、外国人介護人材が円滑に就労するためには、日本語の習得は不可欠です。

では、介護現場での就労に必要な日本語とは何でしょうか。

また、どのように指導すればよいのでしょうか。

目 次

- II . 外国介護人材の就労時の日本語レベル
- III . 外国人介護人材は、どんな日本語を知っているのか
- IV . やさしい日本語とは
- V . 働きながらの日本語学習
- VI . 仕事に必要な日本語力
- VII . 介護技術の指導と日本語指導
- VIII . さいごに
- IX . 介護福祉士資格取得について

Ⅱ. 外国介護人材の 就労時の 日本語レベル

1. 在留資格による日本語能力の違い

在留資格ごとに、入国する際の日本語能力は、異なる

在留資格	「特定活動 (EPA)」	「介護」	「技能実習」	「特定技能」 (1号)
入国者の前 提要件 (日 本語)	・ベトナムはN 3以上 ・インドネシ ア・フィリピ ンはN4程度 以上	おおよそ N2以上	入国時 N4所持	N4以上 もしくは別途 試験(※1)の合 格、かつ介護 日本語評価試 験(※2)の合格

※1 国際交流基金日本語基礎テスト

※2 介護日本語評価試験は、介護現場で介護業務に従事する上で支障のない程度の水準とされている

2. N1～N5のレベルの違い

外国人介護人材の多くが受験する「日本語能力試験（JLPT）」の認定の目安は以下の通り

レベル	認定の目安
N1	幅広い場面で使われる日本語を理解することができる
N2	日常的な場面で使われる日本語の理解に加え、より幅広い場面で使われる日本語をある程度理解することができる
N3	日常的な場面で使われる日本語をある程度理解することができる
N4	基本的な日本語を理解することができる
N5	基本的な日本語をある程度理解することができる



難易度高

Ⅲ. 外国人介護人材は
どんな日本語を
知っているのか。

Ⅲ. 外国人介護人材は、どんな日本語を知っているのか。



外国人介護人材のみなさんは、
どんな日本語を知っているの？

IV. やさしい 日本語とは。

1 知っている言葉はやさしくて、知らない言葉は難しい。

- 「どんな日本語を知っているか」は指導する前に知っておく必要がある。
- 入国当初はテキストで学んだことが全て。学習に使用したテキストを見ておくとよい。

2 日本人が難しいと思うものと、 外国人が難しいと思うものは違う。

自分に身近な言葉、毎日使う言葉、生活・仕事に必要な言葉は、やさしい日本語になる。

- 例) ・長い駅名
長者が浜潮騒はまなす公園前駅
- ・介護保険のサービス
(看護) 小規模多機能型居宅介護

日本語の指導

知らないものは、教えればよい。

教えた言葉は、
毎日聞いて使っていれば、やさしい言葉
になる。

V. 働きながらの 日本語学習

1. 介護職として働きながら行う日本語学習

① 日本語学習が目的ではない

- 日本語は、あくまで円滑に介護の仕事をするための手段である。
- 学ぶ内容は極力シンプルにする。
短時間で、効果的にするための工夫が大切。

② 仕事と連動させた学習が大切

- 仕事の各場面で用いられる言葉を、その場で習得していくことが、最も効果的な学習方法
- 介護現場に必要な物と言葉、行為と言葉は同時に学ぶ
- 言葉は使うことで上達する。使うことで定着する。発話することで会話力は伸びる。仕事をするのが日本語学習であることを日本人側が意識し、発話する機会が多くなるように工夫する。
- 学ぶ内容は極力シンプルにする
「これができなければだめ」ではなく、「これができればいい」というぐらいの意識で

VI. 仕事に必要な 日本語力

- 1 語彙力
- 2 指示を理解して、指示の通り動ける
(指示を正確に聞く)
- 3 自分の行為を報告する
- 4 文字力 (漢字力)
- 5 利用者とのコミュニケーション
- 6 介護記録を理解する・書く

1. 語彙力

①現場で使う言葉の語彙力は最も重要

どんなにレベルの高い文法表現を知っていても、1つの言葉の意味が分からなければ仕事のミスにつながる

②必要となる語彙力は、介護専門用語にとどまらない

「褥瘡」「移乗」などの専門用語はもちろん重要であるが、利用者や職員の名字、役職名、物の名前、場所の名前など一般的なもののほうがより多く必要

③生活場面でも使う言葉が多い

利用者の生活の支援を行うため、生活場面で使う言葉が多く、職場で使われる言葉をできるだけ多く知ることが重要。職場で使う言葉を学習することで、日常生活で使用する言葉もあわせて学習できる

わたし

私は

で

はたら

働いています

<仕事に必要な言葉の例>

入国間もないと、名前が漢字で書いてあると全く認識できないケースがあることも

分類	例
職員の名前、役職	●●さん、施設長、介護主任、リーダーなど等
利用者の名前	●●さん
関連職種	医師、看護師、理学療法士、栄養士など、各事業所で働いている職種名と名字

VI. 仕事に必要な日本語力



しせつちょう やまだ
施設長 山田



じむちょう さとう
事務長 佐藤



かちょう やまもと
課長 山本



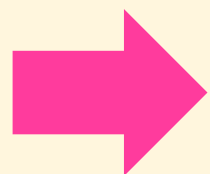
かいごちょう よしだ
介護長 吉田



ちょうすずき
フロア長 鈴木



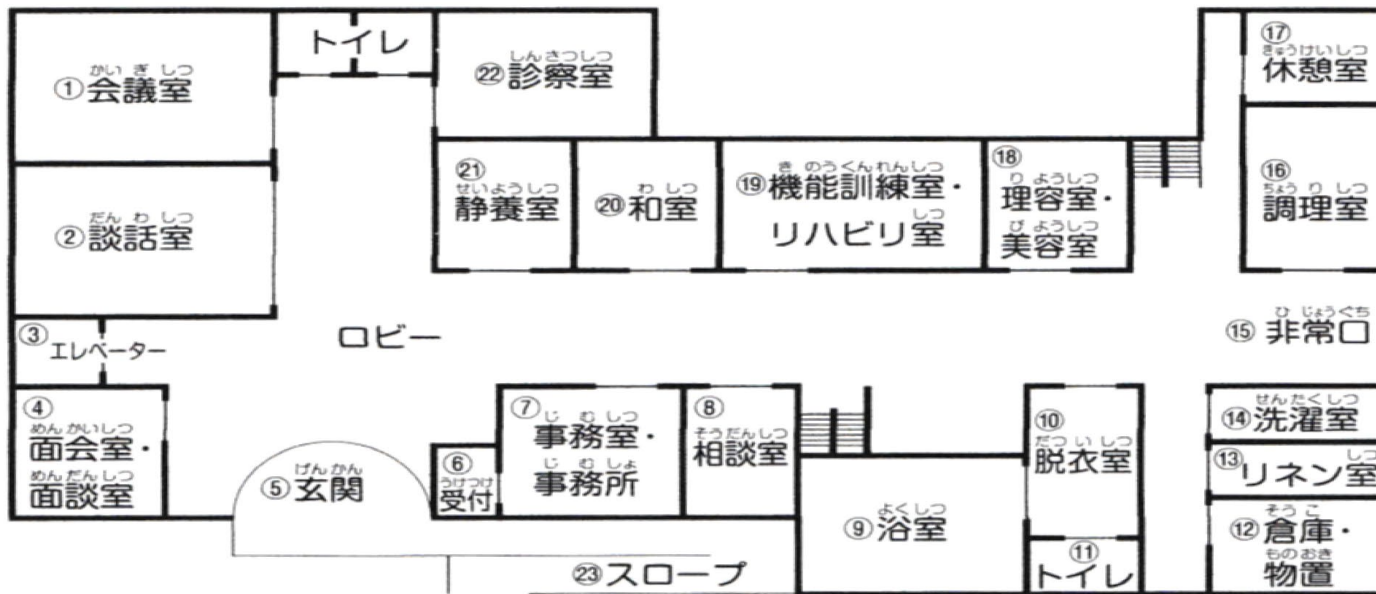
しゅにん こばやし
主任 小林



職員の役職と名前を覚えるためのリスト。
(写真はなくてもよい)

VI. 仕事に必要な日本語力

施設の図



施設の場所を覚えるための案内図。
なければ場所の言葉のリストでも
よい。



＜語彙力についての指導方法＞

- 仕事に必要な言葉をまとめ、仕事に連動させて言葉も習得できるようにする
- 時間がない場合は、市販のテキスト等を活用し、介護現場で使われる言葉を、場面を通して習得できるようにする

2 指示を理解して、指示の通りに動ける (指示を正確に聞く)

就労当初は職員の指示を理解して、指示通りに仕事をする必要があります。指示が正しく伝わらなければ、事故につながりかねない。

- ①指示は外国人介護人材が知っている言葉で出さなければならない。
知らない言葉で指示を出されても、理解することができない。
- ②人の名前や時間（数字）は間違いやすいので、
ゆっくり、はっきり伝える。
「山本さん、山口さん、山下さん、山上さん・・・」
「1時か7時か」など

③指示は確認する

指示が理解できたかどうか、指示を復唱してもらい、確認する

＜指示の確認についての指導方法＞

- ①指示を聞いたら、指示内容を復唱し、自分がこれから何をするか確認することを習慣づけてもらう

例) 山田さんにお茶を持って行ってください。
あなたは何をしますか。

➡ 山田さんにお茶を持って行きます。

- ②指示が複数ある場合は、指示の内容をメモし、メモを見ながら自分がこれからすることを言ってもらおう。
メモをチェックすることで、指導者も確認できる。

例) 10時に山田さんといっしょに玄関にきてください。

メモ・・・10時・山田・いっしょ・玄関

➡ 10時に山田さんといっしょに、玄関に行きます。

VI. 仕事に必要な日本語力

- ③先輩職員が1日の中で出す指示を整理し、外国人介護人材にパターン化して繰り返してもらう
- ④仕事でよく使う言葉は、難しいと思われる言葉でも積極的に教える



山田さんに、お茶を持って行ってください。

山田さんの水分補給をお願いします。

水分補給の意味が理解できれば、毎日使っているうちに、語彙が定着し、使えるようになる

<スケジュール表（例）>

時間帯	実施事項
9:00	申し送り
9:15	居室のごみ集め、掃除
10:00	水分補給
11:30	昼食の配膳 食事介助（見学） 昼食の下膳
14:00	レクリエーション
15:00	おやつ準備
16:30	排泄介護（見学）
17:30	報告

「指示の復唱」

「指示を聞いて

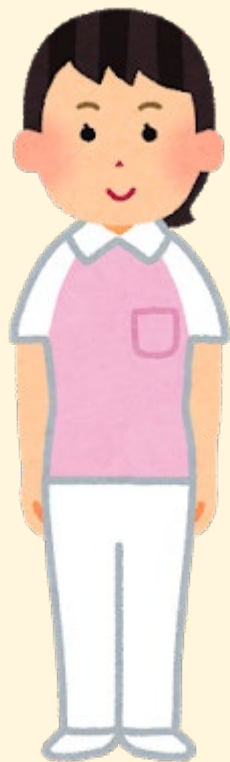
自分がすることを言う」

ことは、よい発話練習になる

3 自分の行為を報告する

「報告」は重要な仕事の1つ
小さな指示でも、やったこと
は報告してもらおうようにする

報告は、よい発話練習になる



山田さんに、お茶を持って行きました。山田さんは200cc飲みました。

山田さんの水分補給が終わりました。お茶を200cc摂取されました。

報告においても専門用語を使用した表現を教えると、本人のスキルアップにもなる。
しかし、無理は禁物！

＜「指示の確認、行為の報告」の際の日本語の指導＞

指示の確認と行為の報告は大切な仕事であると同時に、よい日本語の発話練習になる。

【指導の際の留意点】

- ① 聞き手が途中で遮ったり、言いよどんでいるのを助けたりしないで最後まで忍耐強く聞く
- ② なんとなく意味がわかってても、文末まできちんと話させる。日本語は肯定、否定、時制は文末で表現するので、文末がないと正確に伝わらないことを意識してもらう
- ③ 間違いは正し、正確な文が言えるようになるまで言わせる。文法的な間違いについて、説明ができなくても、「日本人はこういうのだ」として練習してもらえばよい

＜指導する際の日本語の留意点＞

- ① 文は短く
- ① 指示代名詞（これ、それ、あれ、この、その、あのなど）は使わない。
- ② 接続詞はできるだけ使わない。

例)

205号室の山田さんのナースコールが鳴ったので、
部屋へ行って様子を見てきてください。



205号室の山田さんです。
ナースコールが鳴りました。
山田さんの部屋へ行ってください。
様子を見てください。

4 文字力（漢字力）

非漢字圏の人にとって、漢字学習は負担感が大きい。

必ず覚える、理解するということ負担が大きいので、漢字があってもおもしろい、漢字は便利と感じられるように指導していく。

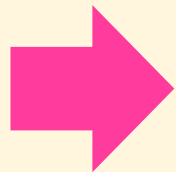
無理に漢字を勉強させるのではなく、ふりがなで対応したり、かな表記にしたりする。

＜文字（漢字）についての指導方法＞

- 1文字1文字練習するのではなく、仕事の言葉と結び付けて覚えられるようにする。
物＋言葉＋漢字 行為＋言葉＋漢字 のように同時に学習できるように、指導する側が意識する。
- 漢字が読めないと支障がある言葉は、場所・物の名前など実際に見てもらったり、例を示したりして、リストにして覚えてもらうとよい
- 利用者の名前など、必要なものにはできるだけふりがなを振る

5 利用者とのコミュニケーション

- まずは、利用者へのあいさつ、介護をする際の声かけや確認、同意を得るところから
- 利用者の訴えや依頼を他の職員へ伝えることができることが重要
就労当初から、利用者から訴えや依頼の対応ができるわけではない



まずは、利用者へのあいさつ、簡単な声かけから

6 介護記録を理解する・書く

「書く」作業は、外国人介護人材にとって負担感が大きい。

介護記録の形態は施設・事業所によって様々だが、チェックをつける、選択するなど、できるだけ「書く」作業が少ないものの方が、早くできるようになるし、間違いも少ない。

VI. 仕事に必要な日本語力

訪問介護 ステーション活動記録

令和 年 月 日 (曜日)

ご利用者氏名		ヘルパー氏名	責任者印	
様 種		印		
区 分	利用時間	時 分 ~ 時 分 (分)		
身 体	食事介助(主) (副) ・水分補給			
	入浴介助			
	移動介助・移乗介助	(手引き 車イス 杖 歩行器)		
	与薬介助	(朝・昼・夕)		
	排泄介助 (オムツ)	(便 尿)		
	排泄介助 (トイレ)	(便 尿)		
	清拭	(顔 手 上半身 陰部 髪)		
	着脱介助			
	洗面・整容・口腔ケア・義歯洗浄			
	見守り	(コミュニケーション)		
	通院介助	(タクシー 家族の車)		
	自立支援のための見守りの援助	(通所準備 調理 掃除 洗濯)		
	(分)			
	生 活	調理		
		清掃 (掃除機 拭きそうじ)		
洗濯		(洗い 干し たたみ)		
衣類の整理				
代行業務				
ベッドメイキング		(シーツ交換 ラバーシーツ交換 布団干し)		
衣類の補修				
買い物	金銭あずかり ¥			
	使 用 ¥			
	残 金 ¥			
(分)				
健 康	主 訴	頭痛・腹痛・腰痛・膝痛・嘔吐・下痢・便秘 かゆみ・手足のしびれ・めまい・不眠	初回加算	
	タビ ルイ	検温 ℃・血圧 BP= / P= ・褥瘡()	緊急時加算	
連絡事項				

氏名 〇〇〇〇 デイサービス介護経過記録 年

月 日 ()	体温	脈拍	血圧	/
利用時間	サービス提供内容			
:	自宅より 家族 : 施設 送迎にて施設へ			
10:00	入浴あり	入浴なし	入浴中止 ()	
12:00	昼食あり (/)	昼食なし ()		
13:30	個別機能訓練 ・ 口腔ケア ・ 生活機能向上 実施	中止 ()		
:	夕食あり (/)	夕食なし		
:	施設より 家族 : 施設 送迎にて自宅へ 記入サイン			
利用者の様子				
月 日 ()	体温	脈拍	血圧	/
利用時間	サービス提供内容			
:	自宅より 家族 : 施設 送迎にて施設へ			
10:00	入浴あり	入浴なし	入浴中止 ()	
12:00	昼食あり (/)	昼食なし ()		
13:30	個別機能訓練 ・ 口腔ケア ・ 生活機能向上 実施	中止 ()		
:	夕食あり (/)	夕食なし		
:	施設より 家族 : 施設 送迎にて自宅へ 記入サイン			
利用者の様子				
月 日 ()	体温	脈拍	血圧	/
利用時間	サービス提供内容			
:	自宅より 家族 : 施設 送迎にて施設へ			
10:00	入浴あり	入浴なし	入浴中止 ()	
12:00	昼食あり (/)	昼食なし ()		
13:30	個別機能訓練 ・ 口腔ケア ・ 生活機能向上 実施	中止 ()		
:	夕食あり (/)	夕食なし		
:	施設より 家族 : 施設 送迎にて自宅へ 記入サイン			
利用者の様子				

様式JK70-08TK-M R1

＜介護記録を書くための指導方法＞

- ① フォーマットの言葉の意味を説明し、何を書かなければならないか、を理解してもらう。言葉の説明が難しい場合は、実際の仕事をしながら、説明する。
- ② 実際に記入して、見本を示す。
- ③ 実際に記入してもらう。
- ④ 確認し、間違いがあれば訂正する。
- ⑤ 正確にできるようになるまで、練習してもらう。

＜介護記録が文章の場合＞

- 外国人介護人材の日本語レベルにもよるが、日本人職員と同程度の文が書けるようになるには、時間もかかるし、学習も必要。
- 当初、書ける文は、発話している日本語のレベル程度。
- 文を書いてもらい、日本語のレベルを測ってから、目標とする日本語レベルを決めて指導する。
- 日本人の書いた文の理解も難しい。
文末が「～だ。～る。」、または、文末が省略されている、文中言葉が省略されている、などの文は文意を間違えて理解しがち。

山田はな

年月日	時間	種別	ケース	記録者
R3/10/24	13:30	介護記録	椅子より立ち上がり。排泄後も落ち着かれている。	鈴木
R3/10/24	12:00	介護記録	ユニットにて椅子にすわり落ち着かれている。	鈴木
R3/10/24	10:30	日誌に反映	ピソノテープ張り替え実施。	山本
R3/10/24	6:00	日誌に反映	ユニットのソファにて経過。	山本
R3/10/24	4:00	日誌に反映	センサーなり訪室。トイレ訴えにて誘導。	山本

黄色マーカーの文は、文末が省略されているため、文意がわからない。
青色マーカーの文は、全体に省略が多く、文意がわからない。



わかりやすく書き換えてみると・・・

「センサーが鳴ったので、訪室しました。
トイレへ行きたいと言ったので、トイレへ誘導しました。」

Ⅶ. 介護技術の指導 と日本語学習

介護技術の指導は日本語学習のチャンス

技術と同時に言葉を教えることを意識する。
動作を言葉で説明することは難しい。
一つひとつの動作を発話しながらやってみせて、外国人介護人材にも同様に発話しながら動作をやってもらい、体の動きとともに言葉が覚えられるように指導する。

* 「こうやって」「こうやる」は禁物！
「こう」は具体的な動作の言葉にする。

介護職は両手を利用者の腰に回します。
利用者は健側の腕を介護職の方に回します。
介護職は利用者の患側の膝を、足の外側から支えます。
介護職は支えるとき、腰を低くして、利用者に重心を近づけると、動かしやすいくなります。
介護職は動く方向に足先を向けると、簡単に動けます。

* **黄マーカー**の言葉は事前に教えておく

* **赤字**の言葉は、動作とともにしっかり発話して教える

VIII. さいごに

日本語は仕事をすることで、上達する

- 言葉の習得は、机上の学習より実際と連動した学習が、一番効果的
- 「教材は日々の仕事にある」とし、研修計画に合わせて、日本語も学習できるようにする

Ⅸ. 介護福祉士資格 取得について

介護福祉士の国家試験合格を目指すには
本人のやる気と努力、そしてまわりのサ
ポートが必須。

国家試験合格に必要なもの。

介護専門の知識

国家試験の内容を理解する、受験勉強の
ための教材を理解するための日本語力

＜国家試験受験勉強に必要な日本語力＞

- 漢字

- 漢字の言葉

国家試験は外国人には「ふりがな付き」も提供されているが、ひらがなが読めても意味はわからない。漢字の意味を理解することで、言葉の意味もわかる。

- 読解力

わからない言葉があっても、言葉の意味や文意を類推し、内容を読み取る力をつける。